

UHLOLO LOMFUNDI LWAPHAKATHI NESIKHATHI

1. Igama Lomfundi: _____
2. Isibongo Somfundi: _____
3. Unyaka _____
4. Ubulili: Umfana ____ Intombazane ____
5. Igama Likathisha: _____
6. Isibongo Sikathisha: _____
7. Inombolo Yesikole ye EMIS: _____

TASK 1: HOME LANGUAGE EXPRESSIVE VOCABULARY

(Full task administered in Home Language – learner responds in Home Language)

“Lesi isithombe sezingane zenza okuthile. Ngicela usibuke kahle bese ungitshela ukuthi zenzani lezingane esithombeni ngasinye. (*Khomba isithombe sokuqala esiphezulu ekhoneni esandleni sokunxele*). Ungangitshela ukuthi wenzani lomfana?”

1. Uyagqoka/Uyakhumula.	3. Udla i-Apula	5. Uyagijima
6. Ugeza amazinyo akhe	7. Ugeza izandla zakhe	

ON Tangerine: Choose all that apply, only click no response if the learner gets none correct (same as pilot coding)

TASK 2: HOME LANGUAGE WORD RECOGNITION

(Full task will be translated to Home Language and administered in Home Language)

Timed for 60sec

“Bheka la magama.” (*Khomba kumagama anikezwe ‘Njengezibonelo’*). “Asiqale ngokuzijwayeza. Bheka lezi zibonelo.”

Bakhombise: **umama, jika**

(Fundela umfundi amagama anikezwe njengezibonelo.) “Nanka amanye amagama. Ngithanda ukuba uqale lapha,” (*khomba igama lokuqala ishadi 2*) “uvundle nekhasi.” (*Khomba uvundle nekhasi.*)

“Uma ngithi, ‘Qala’, funda amagama ngendlela ozokwazi ngayo. Khomba egameni ngalinye ngenkathi ulifunda. “

“Uma ungalazi igama, ngizokufundela lona, bese wendlulela kwelilandelayo.”

“Beka umunwe wakho egameni lokuqala.”

“Usulungile? Qala.”

(Tap only on the words that the learner gets incorrect; mark last word attempted. Fieldworker ends the task after learner gets 6 wrong in a row)

lokhu	yena	bona	kuna	thina	shono
hlala	wena	njalo	igama	qala	azisa
kusasa	lalela	hamba	eduze	umlenze	dlala

Collect: words read incorrectly, last word attempted within time limit, any remaining time (if applicable). Fieldworker ends the task when a learner struggles with 6 words in a row

TASK 3: PHONEMIC AWARENESS

(Full task administered in Home Language, items are in English – learner responds in English)

3.1. Umsindo wokuqala

Isibonelo 1:

“Sizosho imisindo ehluke walelogama lesiNgisi. Asiqale ngesibonelo: Igama elithi **sun** linomsindo (sssss)(uuuu)(nnnn) (*Point to each bottle cap as you say the word*). Ngifuna thina sisho ukuthi yimuphi umsindo wokuqala waleli gama. Lalela kahle ke: (s)(u)(n) (*Point to each bottle cap as you say the word*). Umsindo wokuqala egameni **sun** ngu/s/. **Ngubani? [s]**

Isibonelelo 2:

Igama u “**big**”. (*Repeat emphasizing [b] when saying the word*). Liqala ngamuphi umsindo? (*Provide corrective feedback, if correct say “Kuhle”*), Umsindo wokuqala wegama “**big**” ngu [b].” *If they are wrong, show them the correct answer, say: “Lalelisa kahle, umsindo wokuqala ngu [b]”.* (*While pointing to the bottle tops*). **Ngubani? [b]**

Leave the bottle tops in front of the child. It’s up to them to use them if they would like.
Manje ngifuna wena usho ukuthi umsindo wokqala uthini.

- 3.1.1. Tap answer is [t]
- 3.1.2. Pet answer is [p]
- 3.1.3. Mat answer is [m]

Response options for all first sound: 1 Correct; 2 Incorrect; 3 Repeats whole word; 99 No response

3.2 Umsindo wokugcina

Isibonelo 1:

“Manje sesizosho umsindo wokugcina walelo gama. (*This time you should not break up the word into its three sounds. Just say the word, emphasizing the last sound*). Asiqale ngokwenza isibonelo. Igama elithi **top** linomsindo **(t)(o)(p)** (*Point to each bottle cap as you say the word*). Ngifuna sisho ukuthi yimuphi umsindo wokugcina waleli gama. Umsindo wokugcina wegama **top** ngu [p] *while pointing to the corresponding bottle cap.*

Isibonelo 2

Ake sizame esinye isibonelo sisebenzise lezizivalo.

Igama ngu **“big”** (Repeat emphasizing **[b]** when saying the word). Yimuphi umsindo wokugcina egameni u**“big”**? Provide corrective feedback, if correct say “Kuhle”). If they are wrong, show them the correct answer, say: “Lalelisisa kahle, umsindo wokugcina wegama **“big”** ngu **[g]**. (While pointing to the bottle tops).

Leave the bottle tops in front of the child. It’s up to them to use them if they would like.

Manje ngifuna wena usho ukuthi umsindo wokugcina uthini.

3.2.1. bell

3.2.2. sun

3.2.3. look

	Correct	Response options
3.2.1. bell	[ll]	1 Correct [ll] ; 4 [ell] ; 2 Incorrect; 3 Repeats whole word; 99 No response
3.2.2. sun	[n]	1 Correct [n] ; 4 [un] ; 2 Incorrect; 3 Repeats whole word; 99 No response
3.2.3. look	[k]	1 Correct [k] ; 4 [ook] ; 2 Incorrect; 3 Repeats whole word; 99 No response

3.3 Umsindo ophakathi

Isibonelo 1:

“Manje sizosho umsindo ophakathi nendawo egameni. Asiqale ngokwenza isibonelo: Igama elithi **“feet”** linomsindo (f)(ee)(t). (Point to each bottle cap as you say the word). Ngifuna thina sisho ukuthi uthini umsindo ophakathi nendawo. Umsindo ophakathi nendawo wegama **feet** ngu /ee/. Pointing to the corresponding bottle caps.

Isibonelo 2

Ake sizame esinye isibonelo sisebenzise lezizivalo.

Igama ngu **“sat”** (Repeat emphasizing **[a]** when saying the word). Yimuphi umsindo ophakathi nendawo? (Provide corrective feedback, if correct say “Kuhle”). If they are wrong, show them the

correct answer, say: “Lalellisisa kahle **“sat”** (While pointing to the bottle tops). Umsindo ophakathi nendawo ngu [a].

Ingabe ufuna ukuzama elinye? Ngumuphi umsindo ophakathi nendawo egameni **sat?** /a/. “Kuhle”. “Ake senze amanye alawa magama.” *Leave the bottle tops in front of the child. It’s up to them to use them if they would like.*

Manje ngifuna wena usho ukuthi umsindo wokugcina uthinini.

- 3.3.1. bed
- 3.3.2. run
- 3.3.3. book

	Correct	Response options
3.3.1. bed	[e]	1 correct [e]; 4 [ed]; 2 incorrect; 3 repeats whole word 99 no response
3.3.2. run	[u]	1 correct [u]; 4 [un]; 2 incorrect; 3 repeats whole word; 99 no response
3.3.3. book	[oo]	1 correct [oo]; 4 [ook]; 2 incorrect; 3 repeats whole word; 99 no response

TASK 4: LETTER SOUND RECOGNITION

(Task to be explained in Home Language, but items are in English)

Timed for 60sec

“Bheka lezi zinhlamvu. (Khomba izinhlamvu ezinikezwe ekhasini). Ngithanda ukuba uzibheke bese ungitshela ukuthi zenza muphi umsindo. Asiqale ngesibonelo. (Khomba uhlamvu lokuqala esibonelweni). Lolu hlamvu lwenza umsindo /b/. Yimuphi umsindo olandelayo? Qhubeka uye ohlamvini olulandelayo. Qedela zonke izibonelo.

Nazi ezinye izinhlamvu (khomba eshadini). Ngifuna ukuba uqale lapha. (Khomba uhlamvu lokuqala eShadini bese uqhubeka nokukhomba uhlamvu ngalunye) bese uvundla nekhasi. (Khomba uvundle ikhasi.) Ungasebenzisa umunwe wakho uma uthanda”

“Uma ngithi, ‘Qala’, funda izinhlamvu ngendlela ozokwazi ngayo.”

“Ingabe usulungile? Qala”

Isibonelo:

B	m	S	f
---	---	---	---

M	L	h	G	S	R	Z	W	p	e
l	K	T	D	sh	y	c	o	n	w
A	b	th	M	U	r	j	q	K	u
g	R	B	ch	l	f	l	M	s	r
S	N	K	B	p	v	k	a	E	D
R	A	e	P	f	F	h	u	A	t
W	G	H	B	S	l	g	m	i	l
B	L	o	O	m	N	E	Y	p	t

Collect: letters read incorrectly, last letter attempted within time limit, any remaining time (if applicable)

TASK 5.1: WORD RECOGNITION – DECODABLE WORDS

(Task to be explained in Home Language, but items are in English and learner responds in English)

Timed for 30 sec, 6 columns

“Bheka lawa magama wesiNgisi.” (Khomba amagama njengoba anikeziwe eshadini). Ngifuna ukuthi uwabheke bese usho igama. Asiqale ngesibonelo: **pot bed**. Nawa amanye amagama. Ngifuna ukuba uqale lapha,” (khomba igama lokuqala eShadini) “bese uvundla nekhasi.” (Khomba uvundla nekhasi.)

“Uma ngithi, ‘Qala’, funda amagama ngendlela ozokwazi ngayo. Khomba egameni ngalinye ngenkathi ulifunda.” Uma ungalazi igama zama ukulibiza ngemisindo noma udlulele kwelilandelayo” *(If a learner gets all items in a row incorrect, end the test)*

“Ingabe usulungile? Qala”

Isibonelo:

pot	bed
-----	-----

dog	rat	bin	run	eat	box
big	day	book	tea	chase	seed
ring	lock	cats	hen	clap	fish

Collect: words read incorrectly, last word attempted within time limit, any remaining time (if applicable)

TASK 5.2: WORD RECOGNITION – SIGHT WORDS

(Full task administered in Home Language – learner responds in English)

Timed for 30 sec, 6 columns

“Funda amagama alandelayo, ukhombwe ngomunwe igama nagalinye.

Ingabe usulungile? Qala” (If a learner gets all items in a row incorrect, end the test)

he	they	is	with	to	she
have	we	now	a	do	are
am	here	by	of	their	as

Collect: words read incorrectly, last word attempted within time limit, any remaining time (if applicable)

TASK 6: LISTENING

(Explanation in Home Language; instructions (1-5) in English)

Instruct the learners to perform different actions and judge their understanding of English. Mark down which instructions the learner follows correctly.

Say to the learner: “Ake wenze lokhu okulandelayo, ukuze ubonise ukuthi uyezwisisa otshelwa khona ukuba ukwenze.”

Instructions (in English)

Please can you: (say the instruction once only)

		Response options (only select one)
6.1	Close your eyes (thanks you can open them now)	1 Closes eyes; 2 Performs other action; 99 No response
6.2	Stand up	1 Stands up; 2 Performs other action; 99 No response
6.3	Put your hands in the air (learner must put up both hands)	1 Raises both hands; 2 Performs other action; 99 No response
6.4	Turn around	1 Turns around; 2 Performs other action; 99 No response
6.5	Sit down and put your hands on the table (the order in which the child performs the task does not matter)	1 Both actions done; 3 Only sits; 4 Only puts hands on the table; 2 Performs other actions; 99 No response

TASK 7: STORY LISTENING COMPREHENSION

Task is explained in Home Language, but questions and story are in English

“Manje ngizonixoxela indaba emfushane, emva kwalokho nginibuze imibuzo. . Ngicela uyilalesise kahle, ngoba ngizoyifunda kabili kuphela bese ngikubuza imibuzo. Ngicela ungiphendule ngesiNgesi.

In the morning we ran to school in the rain. At school we took off our wet shoes and socks. After school we played in the mud. When we got home Mother made us wash.

		“Correct” answer	Response options (only select one)
7.1	Where did they go in the morning?	School	1 Correct; 3 Correct in HL then EFAL; 4 Only correct in HL; 2 Incorrect; 99 no response
7.2	Why did they take their shoes and socks off?	They were wet/ dirty	1 Correct; 3 Correct in HL then EFAL; 4 Only correct in HL; 2 Incorrect; 99 no response
7.3	When did they play in the mud?	After school/before going home/on the way home	1 Correct; 3 Correct in HL then EFAL; 4 Only correct in HL; 2 Incorrect; 99 no response

TASK 8: RECEPTIVE AND EXPRESSIVE VOCABULARY

(Full task will be administered in English – learners respond in English)

“Have a look at this picture. I’m going to point to an animal and I want you to tell me the English name for the animals I point to.”

1. What is that in English? **(Point to the cow).**
2. What is that in English? **(Point to the pig).**

	“Correct” answer	Response options (only select one)
8.1. What is that in English? <i>(Point to the cow).</i>	Cow	1 correct; 3 correct in HL and then English; 4 correct in HL only; 2 incorrect; 99 No response
8.2. What is that in English? <i>(Point to the pig).</i>	Pig	1 Correct; 3 Correct in HL then EFAL; 4 Only correct in HL; 2 Incorrect; 99 no response



TASK 9: WRITING

(Instructions in English – learner writes in English)

Point to the dog.

“Can you please write the word “dog” on this paper? (point to the dog again and say “Dog”)

	Word	Select one response option
9.1	Dog	1 dog; 3 First letter only; 2 incorrect 4 Cannot read writing; 99 Nothing written